

THE Ecologist sumario

para España y Latinoamérica

Nº 4. AÑO II. ENERO FEBRERO MARZO - 2001

THE ECOLOGIST en español

Fundador Edward Goldsmith

Directora Montse Arias

Jefe de redacción Pedro Burruezo

Diseño gráfico y maquetación

2+2 Serveis Editorials S.C.C.L

Ilustraciones Pablo Mendoza

Fotografía Andrés M. Parra

Foto portada Andrés M. Parra

Humor Stan Eales

Traducciones Josep Borràs y Marta Ney

Escriben en este número

Juan Pablo Orrego, Verena Stolcke, George Glasser, Paul Lannoye, Lynne McTaggart, Paul Kingsnorth, Felicity Arbuthnot, Devra Lee Davis, Vandana Shiva, M^o José Peña, Antonio Sánchez, Simon Retallack, Montse Escutia, Sara Larrain, Fátima Álvarez, Jerónimo Aguado, María Bienvenida de Vargas, Ricardo Martínez, Pol Bolaños, Toni Cuesta

Foto de portada Andrés M. Parra

Imprenta y encuadernación El Tinter, S.A.L.
Fotomecánica TUMAR, S.A.

Distribución para España y

Latinoamérica

Coedis, S.L., Avda. de Barcelona, 225
08750-Molins de Rei
Tel. 93 680 03 60

Distribución para tiendas de productos
naturales y biológicos

C.P.B. Central de Productos Biológicos, S.A.
Ctra. Sabadell a Granollers, Km. 12,750, n^o 3
Lliçà de Vall (Barcelona)
Tel. 93 843 65 17. Fax 93 843 96 00
e-mail: comercial@cpbio.com

Distribución para librerías (Cataluña)
Made, Avda. Catalunya, s/n
Pol. Ind. Can Coll - 08185 Lliçà de Vall
(Barcelona) - Tel. 93 843 65 56 - Fax 93 843 97 55
e-mail: made@readysoft.es

Edita Servicios de Promociones
Alternativas, S.L.

Redacción, administración, publicidad y
suscripciones: Mercè Rodoreda, 16
08193-Bellaterra (Barcelona)
Tel./Fax.: 93 692 66 75
e-mail: theecologist@arrakis.es
theecologist.suscripciones@arrakis.es

ISSN 1576-3552

DL: B-20204-2000

Printed in Spain

Editorial office: Unit, 18, Chelsea Wharf, 15
Lots Road, LONDON SW10 0OJ, UK.

Tel: +44 (020) 7351 3578 Fax: +44 (020) 7351 3617
email: ecologist@gn.apc.org www.theecologist.org

Impreso en papel ecológico, blanqueado
sin cloro ni compuestos sulfurados

6 Opinión

Firmas: Verena Stolcke (*Clonar: la inmaculada concepción*), Juan Pablo Orrego (*Con las "ñañas", contra Endesa*), George Glasser (*El cuento del dentista*), Paul Lannoye (*Políticos, no votéis contra vuestros electores*)



10 El escáner

El negocio de la menopausia
Por Lynne McTaggart

12 Mujeres y Madres del Mundo



Medio ambiente.
Literatura y compromiso.
Arundathi Roy lidera la lucha en el valle de Narmada. Por Paul Kingsnorth

18 Entrevista a Agnès Bertrand.

"La globalización es estéril". Por Pedro Burruezo

22 Entrevista a Graciella Castelli

("Chelalapi"). "El 'progreso' es una cultura de muerte". Por Pedro Burruezo

26 Animales hembra. Explotación bestial



29 **Salud.** *Cáncer de mama y medio ambiente.* Por Devra Lee Davis

34 **Agricultura.** *"Por la fertilidad y la vida, contra las multinacionales".*
Por Vandana Shiva

38 **Síndrome de la Guerra del Golfo.** *Las víctimas de la guerra.*
Por Felicity Arbuthnot

43 Noticias

Falsos "bio": *"La gran industria contraataca".* Sociedad: *"Módulo Social Integral".* Consumo: *"Bosques sostenibles".* Economía: *"Por una banca ética".* Latinoamérica: *"Los desastres de Bolivia".* Por Antonio Sánchez

48 Mundo

Comentarios sobre cuestiones ecológicas de la prensa internacional

50 El manifiesto

Evitemos la desaparición de los awá.
Campaña Survival/The Ecologist



52 Latinoamérica

Chile. *Dictadura y neoliberalismo.*
Por Sara Larrain

54 AntiGlobalización

Entrevista con Mike Moore,
director general de la Organización Mundial del Comercio, OMC. *Por la boca muere el pez.* Por Simon Retallack

ASOCIADOS

Agnès Bertrand, Institute for the Relocation of the Economy, France; Marcus Colchester, World Rainforest Movement, UK; Samuel S. Epstein, University of Illinois; Sally Fallon, President, The Weston A. Price Foundation, USA; Mae-Wan Ho, Open University, UK; Mohammed Idris, Consumer's Association of Penang, Malaysia; Martin Khor Kok Peng, Director, Thir World Network, Malasia; Sigmund Kvaloy, Ecopolitical Ring of Co-operation, Norway; Kalle Lasn, Adbusters Media Foundation, Canada; José Lutzenberger, Former Minister for the Environment, Brazil; Jerry Mander, International Forum on Globalization, USA; Patrick McCully, International Rivers Network, USA; Robin Page, Countryside Restoration Trust, UK; John Papworth, Fourth World Review, UK; Jakub Patocka, Literarni Noviny, Czech Republic; Jeremy Rifkin, Foundation on Economic Trends, USA; Charles Secrett, Friends of the Earth, UK; Vandana Shiva, Research Centre for Science and Ecology, India; David Suzuki, David Suzuki Foundation, Canada; Richard Wilson, The Times, UK; Tracy Worchester, ISEC, UK.